|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DICHIARAZIONE DI RESIDENZA** | | | | | | | | | | | |  | | **WOHNSITZERKLÄRUNG** | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | | | | | | | |
| * Dichiarazione di residenza con provenienza da altro comune. Indicare il comune di provenienza | | | | | | | | | | | |  | | * Wohnsitzerklärung wegen Zuwanderung aus einer anderen Gemeinde - Abwanderungsgemeinde angeben | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| * Dichiarazione di residenza con provenienza dall’estero. Indicare lo Stato estero di provenienza | | | | | | | | | | | |  | | * Wohnsitzerklärung wegen Einwanderung aus dem Ausland – Auslandsstaat angeben | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| * Dichiarazione di residenza di cittadini italiani iscritti all’AIRE (Anagrafe degli italiani residenti all’estero) con provenienza dall’estero. Indicare anche lo Stato estero di provenienza ed il comune di iscrizione AIRE | | | | | | | | | | | |  | | * von im AIRE-Verzeichnis eingetragenen italienischen Staatsbürgern abgegebene Wohnsitzerklärung - Auslandsstaat und AIRE-Eintragungsgemeinde angeben. | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| * Dichiarazione di cambiamento di abitazione nell’ambito dello stesso comune. | | | | | | | | | | | |  | | * Erklärung über den Wohnungswechsel innerhalb derselben Gemeinde. | | | | | | | | | | | | |
| * Iscrizione per altro motivo (specificare il motivo) | | | | | | | | | | | |  | | * Anmeldung aus anderen Gründen (Grund angeben) | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | | | | | | | |
| **IL SOTTOSCRITTO** | | | | | | | | | | | |  | | **DER UNTERFERTIGTE** | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | | | | | | | |
| 1) Cognome/Zuname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nome/Vorname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Data di nascita  Geburtsdatum\* | | | | | | | | |
| Luogo di nascita  Geburtsort\* | | | | | | | | | | | Sesso  Geschlecht\* | | | | | | | Stato civile  Familienstand\*\* | | | | | | | | |
| Cittadinanza  Staatsbürgerschaft\* | | | | | | | | | | | Codice fiscale  Steuernummer\* | | | | | | | | | | | | | | | |
| Posizione nella professione (se occupato)/ Berufliche Stellung (sofern beschäftigt): \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Imprenditore, Libero professionista  Unternehmer, Freiberufler | | | 1 | | | | Dirigente, impiegato  Leitender Angestellter, Angestellter | | | | | | | | | 2 | | | lavoratore in proprio  Selbständiger | | | | | | 3 | |
| operaio e assimilati  Arbeiter und gleichgestellte Berufe | | | 4 | | | | Coadiuvante  mithelfender Familienangehöriger | | | | | | | | | 5 | | |  | | | | | |  | |
| Condizione non professionale/ außerberuflicher Stand: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Casalinga  Hausfrau | | 1 | | Studente  Student | | | | | | | | 2 | | | disoccupato/in cerca di prima occupazione  arbeitslos / auf der Suche nach einer Erstanstellung | | | | | | | | | | | 3 |
| Pensionato/ritirato dal lavoro  Im Ruhestand/ Arbeit aufgegeben | | | | | 4 | | | altra condizione non professionale  anderer außerberuflicher Stand ⁫ | | | | | | | | | | | | 5 |  | | | | |  |
| Titolo di studio / Studientitel: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nessun titolo/lic. Elementare  Keiner/Grundschule | | | 1 | | | | Lic. Media  Mittelschule | | | | | | | | | 2 | | | Diploma  Matura | | | | | | 3 | |
| aurea triennale  Bachelor⁫ | | | 4 | | | | Laurea  Laureatsgrad | | | | | | | | | 5 | | | Dottorato  Doktorat | | | | | | 6 | |
| Patente tipo/Führerschein Klasse: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Numero/Nummer: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | Data di rilascio/ausgestellt am: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | |
| Organo di rilascio/ausstellende Behörde: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Prov. \*\*\* | | | | | | | | |
| Targhe veicoli immatricolati in Italia in qualità di proprietario/comproprietario, usufruttuario/locatario | | | | | | | | | | | |  | | Kennzeichen der in Italien als Inhaber / Teileigentümer, Nutznießer / Mieter / zugelassenen Fahrzeuge \*\*\* | | | | | | | | | | | | |
| Autoveicoli/Fahrzeuge \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Rimorchi/Anhänger \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Motoveicoli/Kraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Ciclomotori/Kleinkraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | | | | | | | |
| **Consapevole delle responsabilità penali per le dichiarazioni mendaci ai sensi degli art. 75 e 76 DPR 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l’obbligo di denuncia all’autorità competente,** | | | | | | | | | | | |  | | **Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen im Sinne der Art. 75 und Art. 76 D.P.R. 445/2000, welche die Verwirkung der eventuell daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht an die zuständige Behörde vorsehen,** | | | | | | | | | | | | |
| **DICHIARA** | | | | | | | | | | | |  | | **ERKLÄRT** | | | | | | | | | | | | |
| * di aver trasferito la dimora abituale al seguente indirizzo: | | | | | | | | | | | |  | | * den gewohnheitsmäßigen Wohnsitz an folgende Adresse verlegt zu haben: | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Comune/Gemeinde\* | | | | | | | | | | | | | | Provincia/Provinz\* | | | | | | | | | | | | |
| Via,Piazza/Straße, Platz\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Numero civico/ Hausnummer\* | | | | | | | | |
| Scala/Stiege | | | | | | Piano/Stock | | | | | | | | | | | | Interno/Wohnungsnummer | | | | | | | | |
| * che nell’abitazione sita al nuovo indirizzo si sono trasferiti anche i familiari di seguito specificati | | | | | | | | | | | |  | | * dass auch die folgenden Familienangehörigen den Wohnsitz an die neue Adresse verlegt haben: | | | | | | | | | | | | |
| 1) Cognome/Zuname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nome/Vorname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Data di nascita  Geburtsdatum\* | | | | | | | | |
| Luogo di nascita  Geburtsort\* | | | | | | | | | | | Sesso  Geschlecht\* | | | | | | | Stato civile  Familienstand\*\* | | | | | | | | |
| Cittadinanza  Staatsbürgerschaft\* | | | | | | | | | | | Codice fiscale  Steuernummer\* | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rapporto di parentela con il richiedente/Verwandtschaftliche Beziehung zum Antragsteller\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Posizione nella professione (se occupato)/ Berufliche Stellung (sofern beschäftigt): \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Imprenditore, Libero professionista  Unternehmer, Freiberufler | | | 1 | | | | Dirigente, impiegato  Leitender Angestellter, Angestellter | | | | | | | | | 2 | | | lavoratore in proprio  Selbständiger | | | | | | 3 | |
| operaio e assimilati  Arbeiter und gleichgestellte Berufe | | | 4 | | | | Coadiuvante  mithelfender Familienangehöriger | | | | | | | | | 5 | | |  | | | | | |  | |
| Condizione non professionale/ außerberuflicher Stand: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Casalinga  Hausfrau | | 1 | | Studente  Student | | | | | | | | 2 | | | disoccupato/in cerca di prima occupazione  arbeitslos / auf der Suche nach einer Erstanstellung | | | | | | | | | | | 3 |
| Pensionato/ritirato dal lavoro  Im Ruhestand/ Arbeit aufgegeben | | | | | 4 | | | altra condizione non professionale  anderer außerberuflicher Stand ⁫ | | | | | | | | | | | | 5 |  | | | | |  |
| Titolo di studio / Studientitel: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nessun titolo/lic. Elementare  Keiner/Grundschule | | | 1 | | | | Lic. Media  Mittelschule | | | | | | | | | 2 | | | Diploma  Matura | | | | | | 3 | |
| aurea triennale  Bachelor⁫ | | | 4 | | | | Laurea  Laureatsgrad | | | | | | | | | 5 | | | Dottorato  Doktorat | | | | | | 6 | |
| Patente tipo/Führerschein Klasse: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Numero/Nummer: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | Data di rilascio/ausgestellt am: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | |
| Organo di rilascio/ausstellende Behörde: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Prov. \*\*\* | | | | | | | | |
| Targhe veicoli immatricolati in Italia in qualità di proprietario/comproprietario, usufruttuario/locatario | | | | | | | | | | | |  | | Kennzeichen der in Italien als Inhaber / Teileigentümer, Nutznießer / Mieter / zugelassenen Fahrzeuge \*\*\* | | | | | | | | | | | | |
| Autoveicoli/Fahrzeuge \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Rimorchi/Anhänger \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Motoveicoli/Kraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Ciclomotori/Kleinkraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2) Cognome/Zuname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nome/Vorname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Data di nascita  Geburtsdatum\* | | | | | | | | |
| Luogo di nascita  Geburtsort\* | | | | | | | | | | | Sesso  Geschlecht\* | | | | | | | Stato civile  Familienstand\*\* | | | | | | | | |
| Cittadinanza  Staatsbürgerschaft\* | | | | | | | | | | | Codice fiscale  Steuernummer\* | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rapporto di parentela con il richiedente/Verwandtschaftliche Beziehung zum Antragsteller\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Posizione nella professione (se occupato)/ Berufliche Stellung (sofern beschäftigt): \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Imprenditore, Libero professionista  Unternehmer, Freiberufler | | | 1 | | | | Dirigente, impiegato  Leitender Angestellter, Angestellter | | | | | | | | | 2 | | | lavoratore in proprio  Selbständiger | | | | | | 3 | |
| operaio e assimilati  Arbeiter und gleichgestellte Berufe | | | 4 | | | | Coadiuvante  mithelfender Familienangehöriger | | | | | | | | | 5 | | |  | | | | | |  | |
| Condizione non professionale/ außerberuflicher Stand: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Casalinga  Hausfrau | | 1 | | Studente  Student | | | | | | | | 2 | | | disoccupato/in cerca di prima occupazione  arbeitslos / auf der Suche nach einer Erstanstellung | | | | | | | | | | | 3 |
| Pensionato/ritirato dal lavoro  Im Ruhestand/ Arbeit aufgegeben | | | | | 4 | | | altra condizione non professionale  anderer außerberuflicher Stand ⁫ | | | | | | | | | | | | 5 |  | | | | |  |
| Titolo di studio / Studientitel: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nessun titolo/lic. Elementare  Keiner/Grundschule | | | 1 | | | | Lic. Media  Mittelschule | | | | | | | | | 2 | | | Diploma  Matura | | | | | | 3 | |
| aurea triennale  Bachelor⁫ | | | 4 | | | | Laurea  Laureatsgrad | | | | | | | | | 5 | | | Dottorato  Doktorat | | | | | | 6 | |
| Patente tipo/Führerschein Klasse: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Numero/Nummer: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | Data di rilascio/ausgestellt am: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | |
| Organo di rilascio/ausstellende Behörde: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Prov. \*\*\* | | | | | | | | |
| Targhe veicoli immatricolati in Italia in qualità di proprietario/comproprietario, usufruttuario/locatario | | | | | | | | | | | |  | | Kennzeichen der in Italien als Inhaber / Teileigentümer, Nutznießer / Mieter / zugelassenen Fahrzeuge \*\*\* | | | | | | | | | | | | |
| Autoveicoli/Fahrzeuge \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Rimorchi/Anhänger \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Motoveicoli/Kraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Ciclomotori/Kleinkraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3) Cognome/Zuname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nome/Vorname\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Data di nascita  Geburtsdatum\* | | | | | | | | |
| Luogo di nascita  Geburtsort\* | | | | | | | | | | | Sesso  Geschlecht\* | | | | | | | Stato civile  Familienstand\*\* | | | | | | | | |
| Cittadinanza  Staatsbürgerschaft\* | | | | | | | | | | | Codice fiscale  Steuernummer\* | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rapporto di parentela con il richiedente/Verwandtschaftliche Beziehung zum Antragsteller\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Posizione nella professione (se occupato)/ Berufliche Stellung (sofern beschäftigt): \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Imprenditore, Libero professionista  Unternehmer, Freiberufler | | | 1 | | | | Dirigente, impiegato  Leitender Angestellter, Angestellter | | | | | | | | | 2 | | | lavoratore in proprio  Selbständiger | | | | | | 3 | |
| operaio e assimilati  Arbeiter und gleichgestellte Berufe | | | 4 | | | | Coadiuvante  mithelfender Familienangehöriger | | | | | | | | | 5 | | |  | | | | | |  | |
| Condizione non professionale/ außerberuflicher Stand: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Casalinga  Hausfrau | | 1 | | Studente  Student | | | | | | | | 2 | | | disoccupato/in cerca di prima occupazione  arbeitslos / auf der Suche nach einer Erstanstellung | | | | | | | | | | | 3 |
| Pensionato/ritirato dal lavoro  Im Ruhestand/ Arbeit aufgegeben | | | | | 4 | | | altra condizione non professionale  anderer außerberuflicher Stand ⁫ | | | | | | | | | | | | 5 |  | | | | |  |
| Titolo di studio / Studientitel: \*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nessun titolo/lic. Elementare  Keiner/Grundschule | | | 1 | | | | Lic. Media  Mittelschule | | | | | | | | | 2 | | | Diploma  Matura | | | | | | 3 | |
| aurea triennale  Bachelor⁫ | | | 4 | | | | Laurea  Laureatsgrad | | | | | | | | | 5 | | | Dottorato  Doktorat | | | | | | 6 | |
| Patente tipo/Führerschein Klasse: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Numero/Nummer: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | Data di rilascio/ausgestellt am: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | |
| Organo di rilascio/ausstellende Behörde: \*\*\* | | | | | | | | | | | | | | | | | | Prov. \*\*\* | | | | | | | | |
| Targhe veicoli immatricolati in Italia in qualità di proprietario/comproprietario, usufruttuario/locatario | | | | | | | | | | | |  | | Kennzeichen der in Italien als Inhaber / Teileigentümer, Nutznießer / Mieter / zugelassenen Fahrzeuge \*\*\* | | | | | | | | | | | | |
| Autoveicoli/Fahrzeuge \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Rimorchi/Anhänger \*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Motoveicoli/Kraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| Ciclomotori/Kleinkraftfahrräder\*\*\* | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | |  | | | |
| * che nell’abitazione sita al nuovo indirizzo sono già iscritte le seguenti persone (è sufficiente specificare le generalità di un componente della famiglia): | | | | | | | | | | | |  | | * dass folgende Personen bereits in der Wohnung an der neuen Adresse angemeldet sind (es genügt, ein Familienmitglied anzugeben): | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Cognome/Zuname\* | | | | | | | | | | | | | Nome/Vorname\* | | | | | | | | | | | | | |
| Luogo di nascita  Geburtsort\* | | | | | | | | | | | | | Data di nascita  Geburtsdatum\* | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * Non sussistono rapporti di coniugio, parentela, affinità, adozione, tutela o vincoli affettivi con i componenti della famiglia già residente | | | | | | | | | | | |  | | * Es besteht zu den Mitgliedern der bereits ansässigen Familie kein Ehebund, keine Verwandtschaft, Schwägerschaft, kein Adoptionsverhältnis, keine Vormundschaft oder Liebesband | | | | | | | | | | | | |
| * Sussiste il seguente vincolo rispetto al suindicato componente della famiglia già residente | | | | | | | | | | | |  | | * Es besteht zu oben angeführtem Mitglied der bereits ansässigen Familie folgende Beziehung: | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * di occupare legittimamente l'abitazione in base al titolo di seguito descritto, consapevole che, ai sensi dell'art. 5 del D.L. 28.3.2014 n. 47 (convertito nella legge 23.5.2014 n. 80), in caso di dichiarazione mendace l'iscrizione anagrafica sarà nulla, per espressa previsione di legge, con decorrenza dalla data della dichiarazione stessa | | | | | | | | | | | |  | | * aufgrund des folgenden Rechtstitels berechtigt zu sein, die Wohnung zu besetzen, und mir dessen bewusst zu sein, dass laut Art. 5 des GD Nr. 47 vom 28.3.2014 (umgewandelt in das G. Nr. 80 vom 23.05.2014) bei unwahrer Erklärung, die meldeamtliche Eintragung gesetzesmäßig ab dem Datum der selbigen Erklärung nichtig wird: | | | | | | | | | | | | |
| * 1 di essere proprietario dell'abitazione contraddistinta dai seguenti estremi catastali: | | | | | | | | | | | |  | | * 1 EigentümerIn der Wohnung zu sein   Grundbuchdaten der Wohnung: | | | | | | | | | | | | |
| Sezione  Sektion |  | Foglio  Blatt | | |  | | | | Particella o mappale Parzelle oder Mappeneinheit | | | | | | | |  | | | | | Subalterno  Baueinheint | |  | | |
| * 2 di essere intestatario del contratto di locazione regolarmente refistrato presso l'Agenzia delle Entrate di | | | | | | | | | | | |  | | * 2 InhaberIn eines gesetzesmäßig registrierten Mietvertrages zu sein   Daten des Mietsvertrages: registiert bei der Agentur der Einnahmen von | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| in data/am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | al n./unter der Nummer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| * 3 di essere intestatario di contratto di locazione relativo a immobile di Edilizia Residentziale Püubblica (allegare copia del contratto o del verbale di consegna dell'immobile) | | | | | | | | | | | |  | | * 3 InhaberIn eines Mietvertrages des öffentlichen geförderten Wohnbaus zu sein (Kopie des Mietvertrages oder des Übergabeprotokolls beilegen) | | | | | | | | | | | | |
| * 4 di essere comodatario con contratto di comodato d'uso gratuito regolarmente registrato presso l'Agenzia delle Entrate di | | | | | | | | | | | |  | | * 4 Inhaberin eines gesetzesmäßig registrierten Leihvertrages zur unentgeltlichen Nutzung der Wohnung zu sein Daten des Leihvertrages: registiert bei der Agentur der Einnahmen von | | | | | | | | | | | | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |
| in data/am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |  | | al n./unter der Nummer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| * 5 di essere usufruttuario, in forza del seguente titolo constitutivo:   *indicare dati utili a consentire verifica da parte Uffico Anagrafe* | |  | * 5. Aufgrund des nachfolgenden Rechtstitels, NutznießerIn der Wohnung zu sein:   *die angegebenen Daten müssen von Seiten des Meldeamts überprüfbar sein* | |
|  | | | | |
|  | | | | |
|  | | | | |
| * 6 di occupare legittimamente l'abitazione in base al titolo di seguito descritto:   *indicare dati utili a consentire verifica da parte Uffico Anagrafe* | |  | * 6. Die Wohnung aufgrund des folgenden Rechtstitels rechtmäßig zu besetzen:   *die angegebenen Daten müssen von Seiten des Meldeamts überprüfbar sein* | |
|  | | | | |
|  | | | | |
|  | | | | |
|  | | | | |
|  | | | | |
| Si allegano i seguenti documenti | |  | Folgende Unterlagen werden beigelegt: | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
|  | | | | |
| Tutte le comunicazioni inerenti la presente dichiarazione dovranno essere inviate ai seguenti recapiti | |  | Alle diese Erklärung betreffenden Mitteilungen sind an folgende Adressen zu senden: | |
|  | |  |  | |
| Comune/Gemeinde | | | | Prov. |
| Via,Piazza/Straße,Platz | | | | N. civico/Hausnr. |
| Tel. | Cellulare/Handy | | | |
| Fax | e-mail,PEC/(zertif.)E-Mail | | | |
|  | | | | |
| Data/Datum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |  | Firma del richiedente/Unterschrift des Antragstellers | |
|  | |  |  | |
| Firma degli altri componenti maggiorenni della famiglia/Unterschrift der anderen volljährigen Familienmitglieder | | | | |
| Cognome e nome /Zu- und Vorname | | | | |
| Cognome e nome /Zu- und Vorname | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Modalità di presentazione** |  | | **Hinweise für die Antragseinreichung** |
| Il presente modulo deve essere compilato, sottoscritto e presentato presso l’ufficio anagrafico del comune ove il richiedente intende fissare la propria residenza, ovvero inviato agli indirizzi pubblicati sul sito istituzionale del comune per raccomandata, per fax o per via telematica. |  | | Dieser Vordruck, ausgefüllt und unterschrieben, ist beim Meldeamt der Gemeinde einzureichen, in die der Antragsteller seinen neuen Wohnsitz verlegen will. Er kann auch per Post, per Fax oder per E-Mail an die Adressen verschickt werden, die auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht sind. |
| Quest’ultima possibilità è consentita ad una delle seguenti condizioni: |  | | Die digitale Antragstellung ist unter einer der folgenden Bedingungen zulässig: |
| 1. che la dichiarazione sia sottoscritta con firma digitale; |  | | 1. dass die Erklärung mit digitaler Signatur unterschrieben wurde |
| 1. che l’autore si è identificato dal sistema informatico con l’uso della carta d’identità elettronica, della carta nazionale dei servizi, o comunque con strumenti che consentano l’individuazione del soggetto che effettua la dichiarazione; |  | | 1. dass die Person, die sie unterzeichnet hat, von dem EDV-System über die Verwendung de elektronischen Personalausweises, der Bürgerkarte oder anderer Instrumente, womit die Identität der Person die die Erklärung abgibt, festgestellt werden kann, erfasst ist |
| 1. che la dichiarazione sia trasmessa attraverso la casella di posta elettronica certificata del richiedente; |  | | 1. dass die Erklärung über das zertifizierte Postfach der Person verschickt wird, die die Erklärung abgibt |
| 1. che la copia della dichiarazione recante la firma autografa del richiedente sia acquisita mediante scanner e trasmessa tramite posta elettronica semplice. |  | | 1. dass eine Abschrift der Erklärung mit der eigenhändigen Unterschrift gescannt und über einfache E-Mail verschickt wird. |
| Alla dichiarazione deve essere allegata copia del documento di identità del richiedente e delle persone che trasferiscono la residenza unitamente al richiedente che, se maggiorenni, devono sottoscrivere il modulo. |  | | Der Erklärung ist eine Ablichtung des Personalausweises des Antragstellers und der anderen den Wohnsitz verlegenden Personen beizulegen, die – falls volljährig – den Vordruck unterschreiben müssen. |
| Il cittadino proveniente da uno Stato estero, ai fini della registrazione in anagrafe del rapporto di parentela con altri componenti della famiglia, deve allegare la relativa documentazione, in regola con le disposizioni in materia di traduzione e di legalizzazione dei documenti. |  | | Ausländische Staatsbürger müssen, zwecks Eintragung der verwandtschaftlichen Beziehung mit anderen Familienmitgliedern in die meldeamtlichen Register, die entsprechenden, ordnungsgemäß übersetzten und legalisierten Unterlagen beilegen. |
| Il cittadino di Stato non appartenente all’unione europea deve allegare la documentazione indicata nell’allegato A). |  | | Nicht-EU-Bürger müssen die im Anhang A) aufgelisteten Unterlagen beilegen. |
| Il cittadino di Stato appartenente all’unione europea deve allegare la documentazione indicata nell’allegato B). |  | | Unionsbürger müssen die im Anhang B) aufgelisteten Unterlagen beilegen. |
| Il richiedente deve compilare il modulo per sé e per persone sulle quali esercita la potestà o la tutela. |  | | Der Antragsteller füllt den Vordruck für sich und für jene Personen aus, wofür er die elterliche Sorge oder Vormundschaft ausübt. |
|  |  | |  |
| \* Dati obbligatori. La mancata compilazione dei campi relativi a dati obbligatori comporta la nona ricevibilità della domanda. |  | | \* Pflichtangaben. Werden die Pflichtfelder nicht ausgefüllt, ist der Antrag unzulässig. |
| \*\* Dati di interesse statistico. |  | | \*\* Zu statistischen Zwecken dienliche Daten |
| \*\*\* Dati di interesse del ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri (art. 116, c. 11 C.d.S.). |  | | \*\*\* Dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr – Departement für Landverkehr dienliche Daten (Art. 116, Abs. 11 StVO) |
| Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link: <https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219075975&sprache=3> o è consultabile nei locali del Municipio. | | Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219075975> oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden. | | |